

# CONCOURS KAMISHIBAI PLURILINGUE 2016-2017

INSCRIT : A4

CATEGORIE 3-6 ANS



UNE

MAISON



POUR

TOUS

# Une maison pour tous



Texte et illustrations des élèves de la classe de  
moyenne section 4

Ecole maternelle Brunet, PARIS



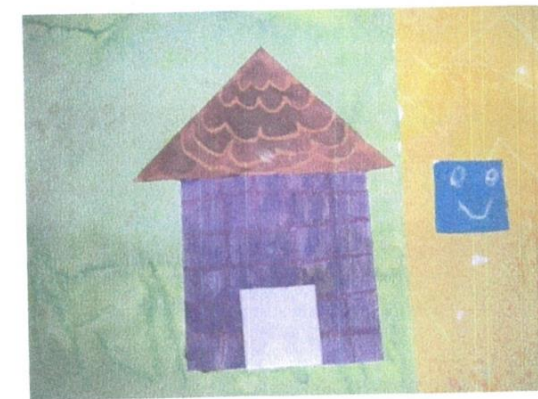
Ce matin, Blue Square s'est réveillé.  
Il a pris son petit-déjeuner.  
Il est sorti de sa maison.  
Mais, Blue square est triste.  
Il s'ennuie.



(tirer la feuille jusqu'au trait)

Blue Square a décidé d'aller rencontrer des amis.  
Il part gaiement.

(tirer la feuille)



Blue square: Carré Bleu en anglais

Добар дан



HELLO



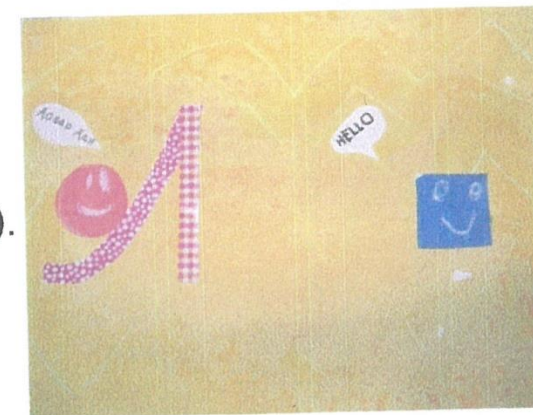
Blue Square rencontre црвени круг (crveni krug).

- "Hello! dit Blue Square.

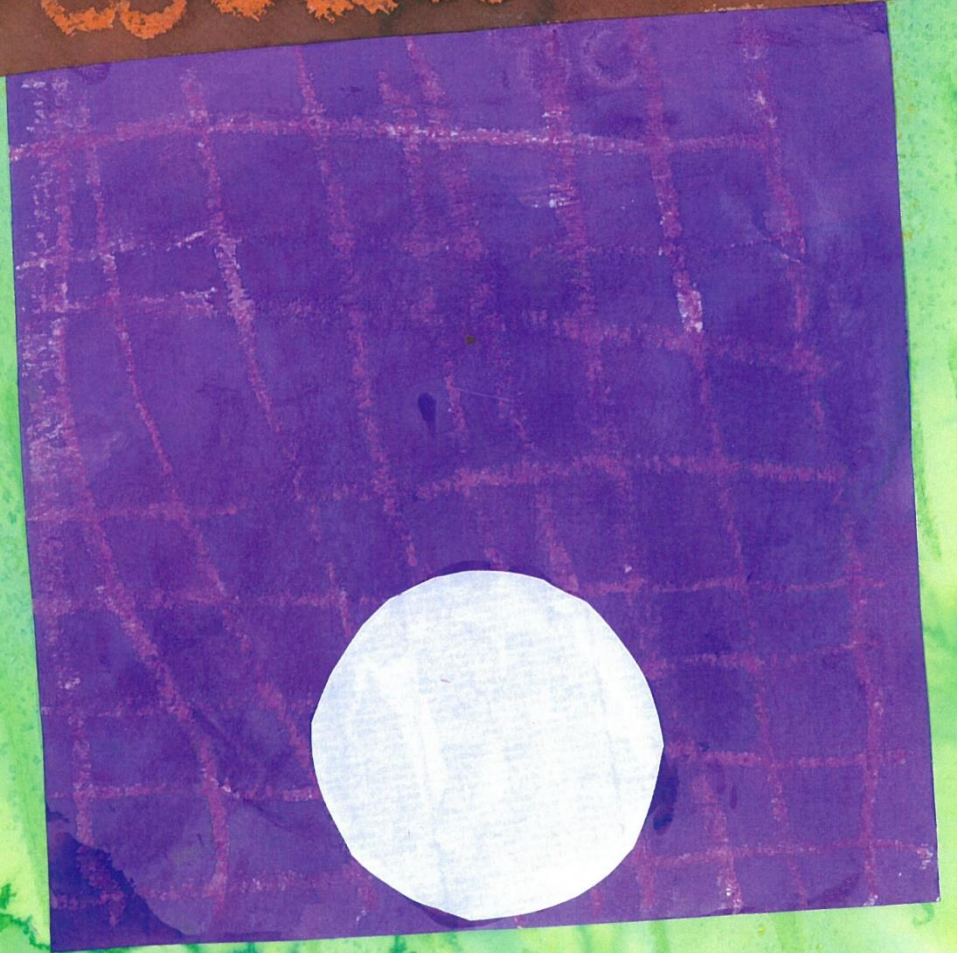
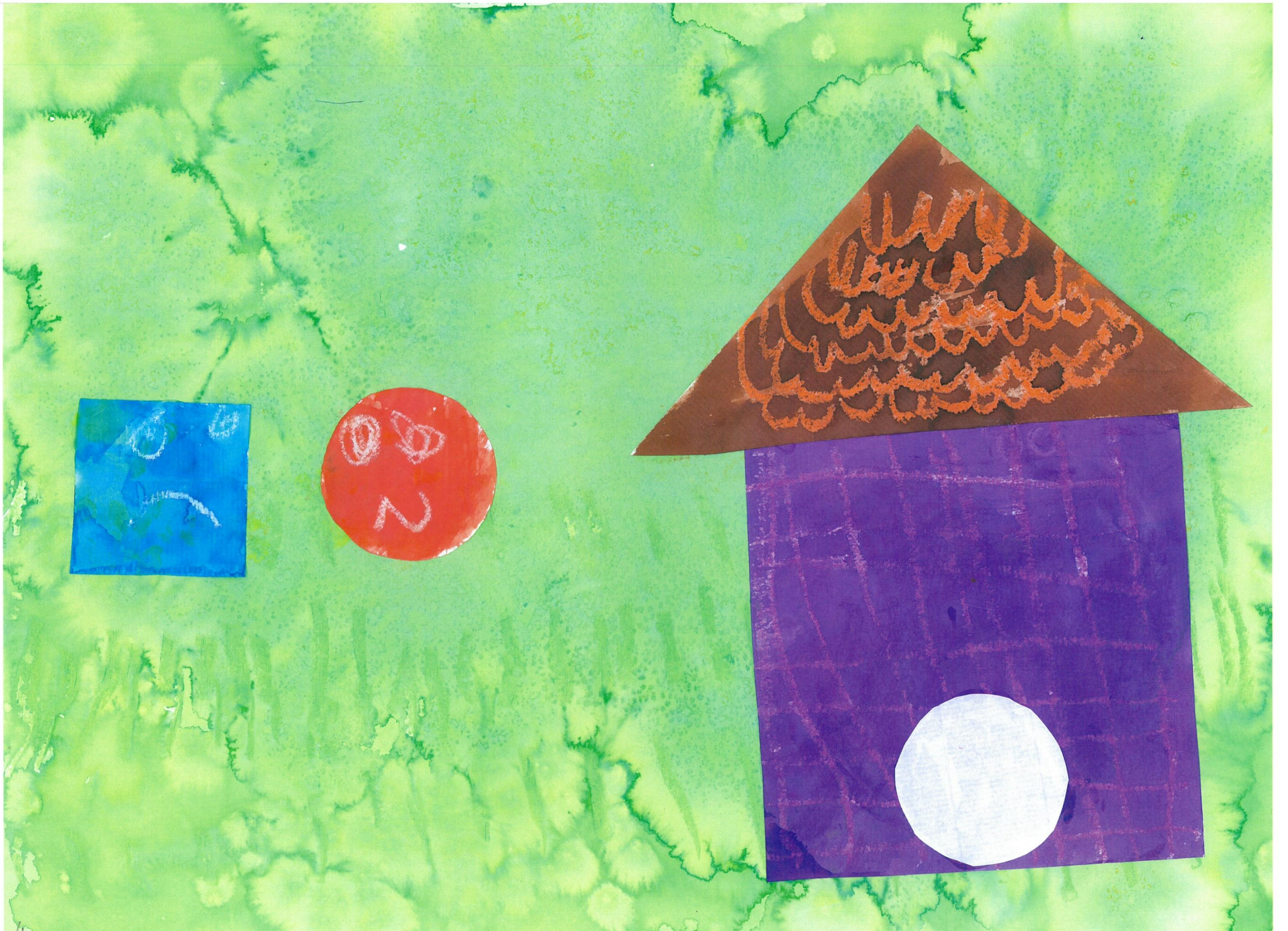
- добар дан (Dobar dan)", répond црвени круг (crveni krug).

Les deux amis s'amuse**n**t bien ensemble.  
Ils font du toboggan.

(tirer la feuille)



Blue square: Carré Bleu en anglais  
црвени круг (crveni krug): Rond Rouge en serbe  
Hello: Salut en anglais  
добар дан (Dobar dan): Bonjour en serbe





Il est midi !

црвени круг (crveni krug) invite Blue Square à déjeuner.

црвени круг (crveni krug) est embêté.

Blue Square ne peut pas entrer chez lui. Bleu Square est triste.

црвени круг (crveni krug) est un rond et la porte de sa maison est ronde.

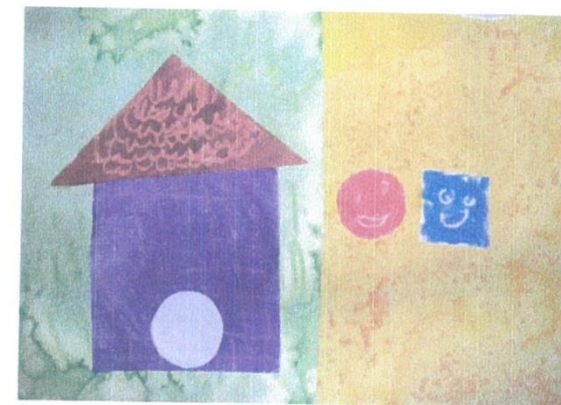
Blue Square est un carré. црвени круг (crveni krug) et Blue square sont différents.



(Tirer la feuille jusqu'au trait)

Ils décident de faire un pique-nique au parc.  
Ils partent gaiement.

(tirer la feuille)



Blue square: Carré Bleu en anglais

црвени круг (crveni krug): Rond Rouge en serbe

ПРИВЕТ



HELLO

Добар Ден

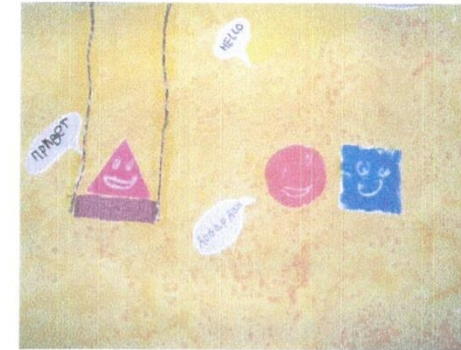


Après le pique-nique au parc, les deux amis rencontrent  
розовый треугольник (rozovyy treugol'nik).

- "Hello! dit Blue Square.

- добар дан (Dobar dan), dit црвени круг (crveni krug).

- привет (privet)!", répond розовый треугольник (rozovyy treugol'nik).

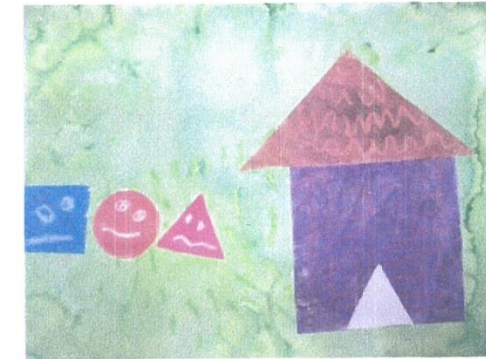


Les trois amis s'amuseent bien ensemble.  
Ils font de la balançoire.

(tirer la feuille)

Blue square: Carré Bleu en anglais  
црвени круг (crveni krug): Rond Rouge en serbe  
розовый треугольник (rozovyy treugol'nik): Triangle Rose en russe  
Hello: Salut en anglais  
добар дан (Dobar dan): Bonjour en serbe  
привет (privet): Salut en russe





Il est seize heures !

розовый треугольник (rozovyy treugol'nik) invite Blue Square et црвени круг (crveni krug) à prendre le goûter chez lui.

розовый треугольник (rozovyy treugol'nik) est embêté.

Blue Square et црвени круг (crveni krug) ne peuvent pas entrer chez lui.

Blue Square et црвени круг (crveni krug) sont tristes.

розовый треугольник (rozovyy treugol'nik) est un triangle et la porte de sa maison est triangulaire.

Blue Square est un carré et црвени круг (crveni krug) est un rond.

Ils sont tous différents.

(tirer la feuille)

Blue square: Carré Bleu en anglais

црвени круг (crveni krug): Rond Rouge en serbe

розовый треугольник (rozovyy treugol'nik): Triangle Rose en russe





Les trois amis décident de construire une maison pour tous.  
Ils partent gaiement.  
Mais comment faire une porte pour que tout le monde puisse entrer?

(tirer la feuille)



السلام عليكم

BUONGIORNO

GUTEN TAG

¡HOLA!



Les trois amis construisent une très grande porte.  
Dans la maison, il y a une chambre pour Blue Square,  
une chambre pour црвени круг (crveni krug) et une chambre  
pour розовый треугольник (rozovyy treugol'nik)

Ils prennent un bon goûter.  
Puis, ils organisent une grande fête.  
D'autres amis arrivent à la fête en disant:

- السلام عليكم (alssalam ealaykum).
- Buongiorno !
- Guten tag.
- ¡Hola!

Depuis ce jour, Blue Square ne s'ennuie plus.  
Quelle chance, dans cette maison tout le monde peut entrer!



Blue square: Carré Bleu en anglais  
црвени круг (crveni krug): Rond Rouge en serbe  
розовый треугольник (rozovyy treugol'nik): Triangle Rose en russe  
السلام عليكم (alssalam ealaykum): Bonjour en arabe (signifie la paix sur vous).  
Buongiorno : Bonjour en italien  
Guten tag: bonjour en allemand  
Hola: Salut en espagnol